

ISHYIRAHAMWE ABATUBURA IMBUTO GUHINGA NDETSE KUZIGURISHA RYITWA NATIONAL SEED ASSOCIATION RWANDA MU MAGAMBO AHINNYE «NSAR»	RY’ ZO NO RWANDA ACRONYM	CONSTITUTION ESTABLISHING NATIONAL SEED ASSOCIATION OF RWANDA “NSAR”IN ACRONYM	ASSOCIATION DES PRODUCTEURS, DISTRIBUTEURS ET VENDEURS DE SEMENCES DENOMMEE NATIONAL SEED ASSOCIATION RWANDA ET “NSAR” EN SIGLE.
---	---	---	---

**AMATEGEKO SHINGIRO/
IRANGASHINGIRO**

Ishingiye ku Itegeko n°13 /2009 ryo kuwa 27 /05/ 2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo yaryo ya 101,102;

Ishingiye kandi ku Iteka rya Minisitiri n°11 ryo kuwa 07 /09/2010 rigenga uburyo n’ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y’abakoresha cyane cyane ingingo zaryo ya 3 na 4;

Inteko Rusange y’Ishyirahamwe **National Seed Association Rwanda** mu magambo ahinnye «**NSAR**», iteranye mu nama rusange isanzwe yo kuwa itariki .../08/2015, yemeje amategeko shingiro akurikira :

UMUTWE WA MBERE: Ingingo rusange

Ingingo ya mbere: Ibisobanuro by’amagambo

Mu mategeko shingiro akurikira amagambo akurikira asobanura ibi bikurikira:

- a) "Imbuto" bishatse kuvuga imbuto zo mu buhinzi cyangwa mu mbuto ziribwa n’ibindi bikoresho by’ubuhinzi bw’imbuto binyuranye.
- b) "Sosiyete y’imbuto" ni ukuvuga ishyirahamwe ndetse na sosiyete zifite ubuzimagingo zifite aho zihuriye no gutubura imbuto cyangwa ubucuruzi bwazo.

STATUTES/PREAMBLE

Pursuant to the Law n° 13/2009 of 27/05/2009, regulating the labour law in Rwanda especially in its article 101,102,

Pursuant to the Ministerial Order n° 11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions for employers, professional organizations in its articles 3 and 4;

The General Assembly of **National Seed Association Rwanda “NSAR”** in acronym in its session of08/2015, has adopted the following statutes :

CHAPTER ONE: General provisions

Article One: Definitions

Whenever used in this constitution, the following words and terms shall have the following meanings:

- a) “Seed”, Shall mean Agricultural and Horticultural seed and planting material of different classes.
- b) “Seed enterprise”, shall mean organization or body, with a status of legal person, which is involved in seed production and/or supply.

STATUTS/PREAMBULE

Vu la Loi n° 13/2009 du 27/05/2009 2012 portant réglementation du travail au Rwanda , spécialement en ses articles 101,102;

Vu l’Arrêté Ministériel n° 11/05 du 07/09/ 2010 déterminant les conditions et les modalités d’enregistrement des syndicats et des organisations patronales spécialement en ses articles 3 et 4 ;

L’Assemblée Générale de l’Association des Producteurs, Distributeurs et Vendeurs de Semences au Rwanda dénommée " **National Seed Association Rwanda " NSAR**" réunie en sa session du ... /08/ 2015 a adopté ses statuts comme suit :

CHAPITRE PREMIER: Définitions

Article premier : Définitions des mots

Dans les présents statuts les mots ci-après sont définits comme suit :

- a) Semence " veut dire semence agricole et horticole et tout le matériel de plantation de différente sorte.
- b) " Entreprise de semence " : se réfère à une organisation ou une société dotée de la personnalité juridique qui est en relation avec la production ou l’approvisionnement des semences.

- c) "Abacuruzi b'imbutu": ni ishyirahamwe cyangwa sosiyete ifite ubuzimagatozi ikora ibifitanye isano n'ubucuruzi bw'imbutu.
- d) "Ishyirahamwe" ni ukuvuga ishyirahamwe rwagiyeho mu rwego rw'igihugu rugizwe n'abantu bari mu bushakashatsi, ubutubuzi, ubucuruzi ndetse no gukwirakwiza imbutu.
- e) "Intego rusange" na "Komite Nyobozi" ni Inteko rusange na Komite Nyobozi by'Ishyirahamwe.
- f) "Perezida", "Visi perezida", "Umubitsi" ndetse n'"Umunyamabanga" bisobanura ibi bikurikira perezida, visi-perezida, umubitsi n'umunyamabanga b'ishyirahamwe.
- g) "Ubunyamabanga" bivuze Komite Nyobozi y'ishyirahamwe.
- h) "Amategeko ngengamikorere" bisobanura amategeko ngengamikorere ashyizweho n'Inteko rusange hashingiye kuri aya mategeko nshingiro.
- i) "Ubwiganze bw'amajwi" bivuze ubwitange bw'amajwi bw'abitabiriye inama bemerewe gutora.
- c) 'Seed dealers' shall mean organization or body, with a status of legal person, which is involved in seed supply.
- d) "Association", shall mean organization formed at national level that includes members involved in research, seed production, marketing and distribution.
- e) "General Assembly" and "Executive Committee" shall mean the General Assembly and Executive Committee of the Association.
- f) "President", "Vice- President", "Treasurer" and "Secretary" shall mean respectively the President, Vice-President, Treasurer and Secretary of the Association.
- g) "Secretariat" shall consist of the Executive Committee of the Association
- h) "Bylaws" shall mean the Bylaws of the Association adopted by the General Assembly pursuant to this Constitution.
- i) "Quorum" shall mean quorum of voting members present in any meeting.
- c) " Marchands de semences " fait référence à une organisation ou une société dotée de la personnalité juridique en relation avec l'approvisionnement de semences.
- d) " Association " est définie comme une organisation formée au niveau national qui inclut des membres impliqués dans la recherche, la production, le commerce et la distribution des semences.
- e) " Assemblée générale " et " Comité Exécutif " se définit comme l'assemblée générale et le comité exécutif de l'association.
- f) "Président", "vice-président", " trésorier" et "secrétaire" sont définis respectivement comme le résident, le vice-président, le trésorier et le secrétaire de l'association.
- g) "Secrétariat" sera considéré comme le Comité exécutif de l'association.
- h) "Règlement" se réfère au Règlement d'ordre intérieur de l'association qui sera adopté par l'Assemblée générale pour l'application des présents statuts.
- i) "Quorum" signifie le quorum des membres votant dans une réunion.

UMUTWE WA II: Izina, Icyicaro, Igihe ishyirahanwe rizamara, Aho rikorera.

Ingingo ya 2 :Izina ry'Ishyirahamwe
Hashinzwe ishyirahamwe ry'abakoresha batubura imbuto bakanazigurisha riyitwa « **National Seed Association of Rwanda** mu magambo ahinywe «**NSAR**».

CHAPITRE II: Names, Head Office, Duration, Area of Intervention,

Article 2: Names

It is created a trade union for employers called "**National Seed Association of Rwanda**" called :"**NSAR**" in acronym.

CHAPITRE II : Dénomination, Siège, Durée, et Zone d'activités

Article 2 : Dénomination

Il est constitué entre les soussignés, une organisation patronale dénommée **National Seed Association Rwanda** et en sigle "**NSAR**".

Ingingo ya 3: icyicaro

Icyicaro cy'Ishyirahamwe NSAR kiri mu Muji wa Kigali, Akarere ka Gasabo, Umurenge Remera. Iki cyicaro gishobora kwimurirwa ahandi hose mu mbibi za Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 4: Igihe ishyirahanwe rizamara

Ishyirahamwe NSAR rishyizweho kugeza ku gihe kitagenwe, nyamara rishobora guseswa igihe icyaricyo cyose byemejwe n'Inteko Rusange y'abarigize hakurikijwe aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 5: Aho ishyirahanwe rikorera

NSAR ikorera hose ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda, ikaba ariko ishobora kugaba ibikorwa byayo hanze yarwo, byemejwe n'Inteko Rusange.

UMUTWE WA III: Intego y'ishyirahamwe, icyo rigamije, n'Ibikorwa byaryo

Ingingo ya 6 : Ikingamijwe

Ishyirahamwe NSAR rigamije guha abarigize urubuga ryo gukoreramo ndetse no guhana amakuru yahano mu Rwanda afitanye isano n'imbuto, ndetse guharanira inyungu zifitanye isano n'imbuto haba mu Rwanda muri Afrika, ndetse no ku isi yose muri rusange.

NSAR kandi igomba guharanira guteza imbere no gusakaza ibikorwa byose birebana n'imbuto hagamijwe kurushasho kongera umusasuro wazo mu Rwanda.

Ingingo ya 7: Intego

- Gushyiraho gahunda y'ubukangurambaga igamije guteza imbere no kuzamura ikorehwa ry'imbuto nziza mu bahinzi;

Article 3: Headquarters

The headquarters of the NSAR is based in Remera sector, Gasabo District, City of Kigali in the Republic of Rwanda. It can be transferred to any other place within the boundaries of the Republic of Rwanda if decided by the General Assembly.

Article 4: Duration

The Association NSAR is created for an indefinite period. However, it can be dissolved at any time by decision of the General Assembly and in accordance with this constitution.

Article 5: Area of intervention

The Association "NSAR" carries out its activities within Rwanda and outside Rwanda.

CHAPTER III: Mission Objectives, Activities

Article 6: Mission

The mission of this association is to provide a forum for interaction and information exchange within Rwanda seed industry, as well as to represent interests of the Rwandan seed industry within Rwanda, Africa and globally.

Promote the development of the seed industry for the betterment of crop production in Rwanda.

Article 7: Objectives

- Create awareness and promote the use of improved quality seeds to the farmers.

Article 3: Siège social

Le siège de NSAR social est établi dans le Secteur Remera, District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut être transféré en toute autre localité du pays sur décision des membres effectifs de l'association réunis en Assemblée Générale.

Article 4: Durée

NSAR est constituée pour une durée indéterminée mais elle peut être dissoute à tout moment sur décision de l'Assemblée générale.

Article 5: Zone d'activités

L'association NSAR exerce ses activités sur toute l'étendue du territoire de la République du Rwanda. Elle peut aussi les exercer en dehors de celle-ci sur décision de l'Assemblée générale.

CHAPITRE III: Mission Objectives et Activités

Article 6: Mission

L'association a pour principale mission de mettre sur pied un forum d'échange et d'information au Rwanda sur les activités de production de semences et de représenter les intérêts de ses membres au Rwanda, en Afrique et partout ailleurs.

Promotion du secteur des semences de qualité visant une bonne récolte au Rwanda.

Article 7: Objectifs

- Mettre sur pied un programme de mobilisation et promouvoir l'usage et l'utilisation de semences de bonne qualité ;

- Gushyira imbaraga mu gusakaza mu gihugu amakuru arebana n'ibikorwa bireba imbuto muri rusange;
- Kugeza amakuru ku banyamuryango baryo;
- Kwegera abantu bose cyangwa imiryango yaba iyo mu gihugu imbere cyangwa yo hanze ndetse n'inzego za Leta zifite aho zihurira n'imbuto hagamijwe kuteza imbere inyungu z'abari muri iki gikorwa kirebana no gutunganya, kutubura no kugurisha imbuto;
- Guteza imbere ibikorwa bigamije guhoza NSAR ku isonga mu guhuza imikorere haba mu Rwanda no mu Karere hagamijwe korohereza ikwirakwizwa ry'imbuto.
- Kubaka ubushobozi bw'abanyamuryango
- Strengthen communication within the Rwanda seed sector.
- Provide information to association members.
- Lobbying the governmental and interact with non-governmental organizations involved in seed activities in order to promote the interests of the seed industry.
- Promote activities that lead to regulatory harmonization throughout Rwanda and the region to facilitate movement of seeds.
- Capacity buildings of association members.
- Mettre sur pied une forte communication dans le domaine des semences au Rwanda;
- Dispenser l'information à tous les membres ;
- Echanger avec les organisations nationales, gouvernementales impliquées ou non dans des activités liées aux semences dans le but de promouvoir ce secteur;
- Promouvoir les activités visant un meilleur développement de NSAR tant au Rwanda que dans la sous région pour faciliter l'expansion des semences.
- Renforcement des capacités des membres

Ingingo ya 8: Ibikorwa

- Gutegura ibiganiro, amahugurwa, inama n'andi mahuriro hashingiwe ku bigamijwe ku bantu barebwa bose n'urwego rw'imbuto muri rusange;
- Kwegeranya ku buryo buhoraho ibinyamakuru ndetse n'ibindi byandikwa ku mbuto ndetse n'ibyifashishwa mu kuzitera hano mu Rwanda, hagamijwe kumenyekanisha ayo makuru haba mu Rwanda ndetse no hanze yarwo;
- Guteza imbere isoko ry'imbuto mu Rwanda no hanze yarwo;
- Kongera ubwiza bw'imbuto mu rwego rwo kubona umusaruro urushejeho kuba mwiza;
- Gukora ubuvugizi bw'abari mu gikorwa gifitanye isano n'imbuto, haba mubuyobozi bw'igihugu ndetse no mu

8. Activities

- Organize conferences, symposia, training programs and other meetings in accordance with the approved program of work in the seed sector
- Arrange to issue periodic and other publications covering seed and planting material and related activities in Rwanda and provide documentation services concerning such activities inside and outside Rwanda;
- Promote and market Rwandan seeds inside outside Rwanda
- Add quality to Rwanda seeds for a better yield;
- Advocacy of the seed industry sector towards authorities and other regulatory organisations;

Article 8: Activités

- Organiser les conférences, les symposiums, les stages de formation et autres réunions en rapport avec le secteur des semences;
- Disponibiliser les périodiques et autres publications couvrant les semences et autres informations relatives à la production des semences dans le but de propager ces informations au Rwanda et à l'étranger;
- Promouvoir le marché des semences au Rwanda et à l'extérieur;
- Assurer une bonne qualité des semences pour une meilleure production ;
- Etre le porte parole du secteur lié aux semences devant les autorités et les organisations chargées du contrôle;

imiryango ifite aho ihuriye n'imbuto;

- Guhagararira urwego rufitanye isano n'imbuto mu nama n'abayobozi batandukanye baba abo mu nzego zo hasi imbere mu gihugu, cyangwa inzego z'igihugu cyose, hatibagiwe abayobozi bo mu rwego mpuzamahanga;
- Kurebera uru rwego n'ahandi hose ubuvugizi buzaba bukenewe mu gikorwa gifitanye isano n'imbuto.

- Represent the seed industry sector in meetings with national / local authorities and/or at international level;
- Any other activity in the seed industry

- Représenter le secteur des semences dans les réunions en rapport avec les activités des semences auprès des autorités locales, nationales ou au niveau international;
- Représenter les secteur dans d'autres activités connexes liées aux semences.

UMUTWE WA IV:
Abunyamuryango, Kwemererwa kuba umunyamuryango, Uburenganzira ndetse n'Inshingano z'abanyamuryango, Gutakaza ubunyamuryango

CHAPTER IV:
Membership, Admission fees, Annual fees, Rights and obligations, and cease to be a Member

CHAPITRE IV : Membres, Admission, Perte de la qualite de membre, Droits et Obligations des membres

Ingingo ya 9: Ubunyamuryango

Article 9: Membership

Article 9 : Membres

Abanyamuryango ba NSAR ni abarishinze kandi basinye amategeko shingiro yaryo.

The founder members of the Association shall be those who subscribe to this Constitution.

Abandi bemerewe kuba abanyamuryango n'imiryango ndetse n'ibigo byo mu Rwanda bihuriye ku mbuto bikurikira:

The membership of the association shall be open to the following organizations and seed enterprises in Rwanda:

a) Bemerewe kandi kuba abanyamuryango basanzwe kandi batora:

a) Ordinary Members, with Voting Rights These include following members:

- 1) amasosiyete y'ubucuruzi y'abantu bikorera
- 2) Abacuruzi b'imbuto
- 3) Abatubuzi b'imbuto

- (1) Private enterprises,
- (2) Seed dealer
- (3) Seed grower

Muri aba harimo ibigo byo mu gihugu imbere, ibyo muri aka Karere cyangwa ibigo mpuzamahanga cyagwa amasosiyete atubura imbuto akazigurisha ariko byose bifite ubuzimagatozi kandi bwemewe mu Rwanda;

These are National, Regional or International Companies or firms producing and distributing seed (legally registered in Rwanda);

4) Ibiga bya Leta:

Ibigo bya Leta: muri ibi bigo bya Leta ni ibigo by'ubucuruzi byashyizeho na Leta mu rwego rw'imbere mu gihugu cyangwa burenzeho ariko bifite intego yo gutubura imbuto no kuzicuruza.

(4) Public corporations Public corporations are commercial enterprises organized by the government at the national and/or sub-national level for the purpose of producing and supplying seeds. They may be wholly or partly owned by the

Sont membres fondateurs de NSAR, les personnes morales signataires des présents statuts.

Peuvent être élus membres adhérents les organisations ou sociétés productrices des semences établies au Rwanda ci après:

a) Comme membres ordinaires avec droit de vote:

- 1) Les sociétés commerciales privées,
- 2) Les commerçants de semences
- 3) Les producteurs de semences.

Ce sont des sociétés nationales, régionales ou internationales ou des compagnies produisant et vendant des semences mais dotées de la personnalité juridique au Rwanda ;

4) Les entreprises publiques

Ce sont des entreprises commerciales appartenant à l'Etat au niveau national ou local établis dans le but de produire ou de distribuer des semences. Elles doivent appartenir

Bishobora kuba ari ibya Leta yonyine by'umwihariko cyangwa ibisangiye n'abandi ariko bigomba kuba bifite muri rusange aho bihuriye n'imbuto cyangwa hari igipande cyabyo gifitanye isano nazo.

b) Abandi bashobora kuba abanyamuryango: aba bandi bashobora kuba abanyamuryango ariko ntibatore mu Nteko rusange:

1) abacuruzi b'imbuto ariko bafite ubuzimagatozi,,

2) abatubuzi b'imbuto bafite ubuzimagatozi,

3) ibigo bya Leta (Ibigo bya Leta bivugwa ni ibitunganya bikanagurisha imbuto: bishobora kuba amashami ya Leta, cyangwa udushami na porogaramu bigize minisiteri ifite mu shinganozayo gutunganya, gutubura no kugemura imbuto.

Ibindi bigo bya Leta bivugwa ni ibishyigikiye gahunda ifitanye isano n'imbuto biteye gutya: ni nk'inzezo za Leta, amashami yayo cyangwa izindi serivisi zifite aho zihuriye ubugenuzi, ubushashakashatsi, amahugurwa, inama kuri politiki ifitanye isano n'imbuto n'izindi nzezo zaba iz'imbere mu gihugu iz'abikorera cyangwa iza Leta zifite aho zihuriye no gutubura, gutuganya cyangwa kugemura imbuto.

(4) Imiryango itari ya Leta ifite aho ihuriye n'imbuto cyangwa ibikorwa birebana nazo.

(5) Abagemura imbuto cyangwa serivisi zifite aho zihurira n'imbuto bashobora kuba ari aba Leta, cyangwa ibigo byayo cyangwa iby'abikorera, amashyirahamwe n'inganda zituganya imbuto cyangwa zizigemura cyangwa se zitanga serivisi zingirakamaro muri uryu rwego kandi batemerewe kuba abanyamuryango batora mu Nteko rusange.

government and deal exclusively or partly with seed.

b) Other Eligible Members: Associate Members, without Voting Rights:

(1) National Seed dealers association legally registered association,

(2) National Seed growers association (legally registered association);

(3) Government agencies. Government seed producing and/or supplying agencies: These are government departments, divisions or programs that are part of a government ministry producing and supplying seed.

Government agencies supporting seed programs: These are government departments, divisions or services providing regulatory, research, training, policy advisory and other support to the national public and/or private production and supply of seed.

(4) Non-governmental organizations involved in seed and/or seed related activities.

(5) Products and services suppliers These are government, public and private institutions, corporations and/or firms producing, supplying and/or providing products and services of importance to the seed sector and that are not eligible for membership under (a).

entièrement ou partiellement à l'Etat mais opérer exclusivement dans le domaine des semences.

b) Peuvent être membres : membres associés mais sans droit de vote :

1) Les vendeurs nationaux de semences légalement constituées ;

2) les producteurs de semences légalement constituées;

3) les agences gouvernementales (les agences gouvernementales dont il est question ce sont celles qui sont en rapport avec la production ou la distribution des semences. Ce sont des départements du gouvernement, les divisions ou autres programmes du ministère ayant dans ses attributions la production ou la distribution des semences.

Les agences gouvernementales soutenant le domaine des semences : il s'agit entre autres des départements, des divisions ou services chargés de la régulation, de la recherche, des formations, de la politique nationale sur les semences et autres nationales, publiques ou privées soutenant la production ou la vente des semences.

(4) Les organisations non gouvernementales impliquées dans le domaine des semences et/ou autres activités liées aux semences.

(5) Les producteurs et les distributeurs de semences. C'est soit le gouvernement par des institutions publiques ou privées, des sociétés et compagnies produisant des semences, distribuant ou vendant des produits et services d'importance liés au domaine des semences et qui ne peuvent pas être éligibles comme membre effectifs avec droit de vote.

Ibi bikorwa ni izi servisi zivugwa zikubiyemo iby'ubushashatsi, ibikoresho fatizo, ibindi bikoresho bikoresha by'ingenzi, birimo iby'ubutabire, amafumbire, ibigo by'ubugenzuzi, iby'ubuziranenge, ibya tekini, ibyerekeye inama zo kubicuruza, ibitanga amakuru n'ibindi. (6) Inzego n'ibigo byo hanze y'u Rwanda bifite aho bihuriye n'imbuto cyangwa ibikorwa bindi bifitanye isano nazo.

(7) Amashyirahamwe y'abahinzi.

Ingingo ya 10: Kwemererwa kuba umunyamuryango

Kwemererwa kuba umunyamuryango bisaba ibi bikurikira:

Ibaruwa yandikiwe Perezida w'Ishyirahamwe. Iyo baruwa igomba kugaragaza ubushake byo kuba umunyamuryango kandi ikagaragaza ndetse n'abantu babiri b'inyangamugayo bazi neza usaba.

Inteko Rusange ishobora kwemera cyangwa kwanga ubusabe byo kuba umunyamuryango ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bahari cyangwa bahagarariye mu buryo bwemewe n'amategeko.

Iyo usaba yemerewe uwasabye agomba guhita yishyura amafaranga y'ubusabe ndetse n'umusanzu w'umwaka umwe buri munyamuryango asabwa. Nyuma yo kwishyura Umunyamabanga w'ishyirahamwe amenyesha uwasabye ko ubusabe bwakiriwe kandi bikanamenyeshwa abandi banyamuryango bose b'ishyirahamwe.

Buri munyamuryango ashobora gushyiraho umuhagarariye cyangwa agatanga uburenganzira bwo guhagarirwa.

These products and services may include research support, genetic material, equipment, chemicals, fertilizers, regulatory services, quality control, technical and market related advice and information and others.

(6) Institutions and enterprises from outside Rwanda that are involved in seed or seed related activities.

(7) Farmers association.

Article 10: Acquisition of membership

Membership is acquired upon the following procedures:

A written application to the President of the Association, the application shall mention the commitment to the constitution and submit the business registration certificate.

The General Assembly shall accept or reject the membership application on the absolute majority votes of present or represented members.

Following acceptance of the application, the applicant shall be requested to pay admission fees and one year's membership fees. Upon receipt of payment the Secretary of the Association shall inform the applicant that the membership has taken effect and communicate the same to all the members of the Association.

Each member shall appoint a representative, or be represented by an alternate.

Ces produits et services doivent inclure la recherche, le matériel génétique, les équipements, les produits chimiques, les fertilisants, les services de régulation, le contrôle de la qualité, les services techniques ou ceux relatifs au marché et à l'information des semences etc.

(6) Les institutions et entreprises situées l'extérieur du Rwanda mais qui sont impliquées dans le domaine des semences ou aux activités citées ci haut.

(7) les associations des cultivateurs.

Article 10: Acquisition de la qualité de membre

Tout nouveau membre de l'Association NSAR doit remplir les conditions suivantes :

Faire une demande écrite au Président de l'Association NSAR. Cette lettre doit contenir une volonté manifeste d'être membre de son auteur et inclure le nom de deux personnes de référence ainsi que leurs signatures ;

Etre accepté comme membre par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres votant présents ou représentés à l'Assemblée générale ;

Payer immédiatement une cotisation de membre d'une année après l'acceptation par l'Assemblée générale et au vu du reçu de paiement, le secrétaire de l'Association en informe le demandeur et communique cela aux autres membres de l'association.

Tout membre peut se faire représenter ou se faire remplacer par un suppléant.

Ingingo ya 11: Umusanzu wo kwinjira n'umusanzu wa buri mwaka ku banyamuryango

Buri wese usaba kuba umunyamuryango agomba kwishyura amafaranga y'ubusabe kugirango yemererwe kwinjira mu ishyirahamwe kandi akishyura umusanzu w'umwaka usabwa buri munyamuryango. Umubare n'ingano y'umusanzu w'ubusabe ndetse n'umusanzu usanzwe wa buri munyamuryango ushyirwaho n'Inteko rusange kandi ukaba ukubiye mu mategeko Ngenza mikorere y' ishyirahamwe.

Ingano y'imisanzu ishobora gusibirwamo no kwongerwa buri mwaka byemejwe n'Inteko rusange.

Ingingo ya 12: Gutakaza ubunyamuryango

Umuntu areka kuba umunyamuryango (usanzwe cyangwa uw'icyubahiro) w'Isyirahamwe mu bihe bikurikira :

a) Iyo umunyamuryango asezeye ku giti cye kandi bikemerwa n'inteko rusange;

b) Iyo umunyamuryango ananiwe kwishyura imisanzu asabwa;

c) Iyo umunyamuryango asezerewe byemejwe n'inteko rusange bisabwe na Komite Nyobozi;

d) Iyo umunyamuryango anyuranyije n'amategeko ngenza mikorere y'ishyirahamwe (cyane cyane amategeko arebana n'imyitwarire);

e) Iyo umunyamuryango yahombye cyangwa atakibarizwa mubatubura cyangwa abacuruzi b'imbutu;

f) Iyo umunyamuryango yagiye mu bucuruzi bunyuranyije n'amategeko, cyangwa yashyizwe mu kato n'ikigo k'igihugu gishinzwe amasoko ya Leta (RPPA) cyangwa yahamijwe icyaha nshinjabyaha n'inkiko.

Article 11: Admission fees and Annual membership fees

Each member of the Association shall undertake to pay admission fee upon joining the Association and an annual membership fee. Decisions on the amount of admission fees and membership fees shall be taken by the General Assembly and specified in the Bylaws.

Fees may be reviewed annually and revised, if and as required by the General Assembly.

Article 12: losing to be member

A Person ceases to be a member (ordinary or associate) of the Organization when:

(a) The member resigns and the resignation is approved by the General Assembly.

(b) The member fails to meet the financial obligations for membership fee.

(c) The member is expelled by the General Assembly on the recommendation of the Executive Committee;

(d) If they don't comply with internal rules and regulations of the association (Code of ethics);

(e) If the member is determined bankrupt or is no longer seed dealer or trade

(f) if a member is involved in illegal trade, is blacklisted by the Rwanda Public Procurement Authority (RPPA) or is convicted by court for criminal cases.

Article 11 : Cotisation d'admission comme membre et cotisation annuelle des membres

Chaque membre de l'association NSAR doit s'acquitter d'une cotisation d'admission comme nouveau membre et une cotisation annuelle par la suite. La décision sur le montant de la cotisation comme nouveau membre ainsi que la cotisation annuelle ordinaire est adoptée par l'Assemblée générale et spécifiée dans le règlement d'ordre intérieur.

Les cotisations peuvent être revues ou augmentées chaque année si nécessaire sur décision de l'Assemblée générale.

Article 12 : Perte de laqualité de membre

La qualité de membre ordinaire ou associé de l'association se perd :

a) par la démission volontaire acceptée par l'Assemblée Générale ;

b) le non respect des obligations financières de cotisation annuelle ;

c) l'exclusion décidée par l'Assemblée Générale sur recommandation du Comité Exécutif ;

d) en cas de non respect du règlement d'ordre intérieur de l'association (code d'éthique) ;

e) ou en cas de faillite ou si le membre n'est plus un distributeur ou un commerçant de semence, ou

f) enfin si le membre est impliqué dans la fraude ou quand il figure sur la liste noire de l'Agence Rwandais chargé des Marchés Publics ou a été condamné pénalement par les tribunaux pour activités criminelles.

Ingoingo ya 13: Uburenganzira n'inshingano z'abanyamuryango

Article 13: Rights and obligations of members

Article 13 : Droits et Obligations des membres

Hakurikijwe amatageko shingiro n'amategeko ngenyamikorere y'ishyirahamwe ndetse n'ibyememezo by'Inteko rusange abanyamuryango bemerewe ibi bikurikira:

- Gutanga ibitekerezo byabo ku bibazo byose birebana n'imikorere y'ishyirahamwe;
- Kugira uruhare mu bikorwa byose ndetse na gahunda z'iterambere by'ishyirahamwe;
- Kwitabira ibikorwa byose by'ishyirahamwe hashingiwe ku ntego zaryo;
- Kwitabira kandi inama z'Inteko rusange n'izindi zose zatumizwa na komite nyobozi, amahugurwa, n'ibiganiro bihamagajwe n'inzeho z'ishyirahamwe mu gihe yabisabwe bihamagajwe n'abahagariye ishyirahamwe;
- Gusaba no guhabwa amakuru abagenewe hakubiyemo ibigenderwaho mu kubona abafatanyabikorwa mu rwego rwa tekini ndetse n'ubufatanye mu kurangiza ibikorwa by'ishyirahamwe.
- Kugezwaho inkuru zanyuze mu bitangazamakuru n'andi makuru byose bitanzwe n'ishyirahamwe;
- Kwitabira amahugurwa n'ibindi bisa nayo byateguwe n'ishyirahamwe ;
- Guhabwa ifoto y'umutungo no kuba yagera ku makuru afitiye aho ahuriye n'umutungo w'ishyirahamwe.
- Kwishyura imisanzu asabwa.

Members shall, in accordance with the Constitution, Bylaws and Resolutions of the General Assembly, have the right to:

- Express own opinions in all matters concerning the Association activity;
- Participate in the development and realization of the Association program;
- Participate in all forms of activity serving a realization of the statutory purpose of the Association;
- Attend the meetings of the General Assembly, other meetings than the executive committee, seminars and conferences that may be called by the Association;
- Request and obtain information on matters that concern them, including guidelines for obtaining technical assistance and collaboration in the pursuit of their activities.
- Receive publications and other information that may be distributed by the Association;
- Participate in training and related activities that may be organized by the Association;
- Being informed about financial situation and having access to the financial information related to the association
- Payment of membership fees.

En considération des présents statuts, du règlement d'ordre intérieur et des décisions de l'Assemblée Générale, les membres ont les droits ci-après :

- Donner leurs opinions dans toutes les affaires en rapport avec les activités de l'Association ;
- Participer dans le développement et la réalisation du programme d'activités de l'Association ;
- Participer dans toutes les formes d'activités de l'Association en se basant sur ses objectifs et sa mission principale ;
- Participer aux réunions de l'Assemblée générale, et autres réunions comme celles du Comité Exécutif, les séminaires et conférences organisés par l'Association s'il y en requis ;
- Demander et recevoir les informations les concernant, lesquelles doivent contenir les lignes directrices pour l'obtention d'une assistance technique et une collaboration pour poursuivre leurs activités.
- Recevoir les publications et les informations qui doivent être données par l'Association ;
- Participer aux stages de formations et autres choses similaires qui doivent être organisées par l'Association.
- Etre informé sur la santé financière de l'Association et avoir accès à l'information relative à la situation financière de l'Association.
- Payer ses cotisations.

UMUTWE WA V: Inzego

CHAPTER V: Organs

CHAPITRE V : Organes

Ingingo ya 14: Inzego

Article 14: Organs

Article 14 : ORGANES

Ishyirahamwe NSAR rigizwe n'inzego zikurikira:

Inteko rusange, Komite Nyobozi, Ubungenzuzi bw'umutungo, Akanama Nkemurampaka.

The organs of association NSAR are the following: General Assembly, the Executive Committee, Financial Audit, Conflict resolution committee.

Les organes de l'Association NSAR sont : l'Assemblée Générale ; le Comité Exécutif ; l'Organe chargé du contrôle des comptes ; l'Organe Chargé de la Résolution des Conflits.

Icyiciro cya mbere: Inteko Rusange

Section One: General Assembly

Section Première : Assemblée Générale

Ingingo ya 15 : Abayigize

Article 15. Composition

Article 15: Composition

Inteko Rusange nirwo rwego rw'Ikirenga rw'ishyirahamwe. Inteko rusange igizwe n'abanyamuryango bose. Inteko Rusange iterana ku buryo busanzwe rimwe mu mwaka itumijwe na Perezida cyangwa igihe adahari na Visi Perezida wa Komite Nyobozi mu nyandiko. Ishobora guterana nk'Inteko Rusange idasanzwe bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango cyangwa byemejwe na Komite Nyobozi.

The General Assembly is the supreme body of the Association. It consists of all the members. The General Assembly shall meet in ordinary session once a year when convened by the Chairperson of the Executive Committee in his or her absence by the Vice Chairperson by writing invitation. It may be convened in extraordinary session upon the request of a third (1/3) of the effective members or by decision of the Executive Committee.

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association NSAR. Elle se compose de tous les membres effectifs. L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois l'année sur convocation du Président du Comité Exécutif par écrit et en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-Président. Elle peut se réunir en session extraordinaire sur demande des 1/3 de ses membres ou sur décision du Comité Exécutif.

Ingingo ya 16: Uburyo Inteko Rusange iterana

Article 16: Validity of the General Assembly meetings

Article 16 : Tenue des Assemblées générales

Kugira ngo Inteko rusange iterane kandi ifate ibyemezo ni uko igomba kuba yitabiriwe nibura na 2/3 by'abanyamuryango bemerewe gutora. Inteko rusange ifata ibyemezo ku byiganze by'amajwi bw'abanyamuryango bayitabiriye kandi bafite ububasha bwo gutora.

The General Assembly shall be valid only if the majority of two thirds (2/3) of the members is present, the decisions are made by simple majority of members present, in the exception provided by of these statutes.

L'Assemblée générale ne se réunit valablement que si la majorité des 2/3 de ses membres sont présents. Les décisions de l'Assemblée générale sont prises à la majorité absolue des membres présents ou représentés ayant le droit de vote aux Assemblées générales sauf exception prévues par les présents statuts.

Ingingo ya 17: Ububasha bwayo

Article 17: Its competence

Article 17 : Compétence

Inteko rusange ifite ububasha bwo :

- Gushyiraho imirongo ngenderwaho;
- Kwemeza no kwirukana abanyamuryango;
- Gutora no kuvanaho abagize inzego z'ishyirahamwe;

It is competent for;

- Determining the guidelines of the Association;
- Admitting and excluding members;
- Electing and dismissing the members of the Executive Committee, and Accounts external auditor.

L'Assemblée Générale a pour compétence :

- Mettre sur pied les lignes directrices de l'Association ;
- Admettre ou exclure les membres ;
- Elire et révoquer les membres du Comité Exécutif ainsi que l'Organe chargé du contrôle des comptes ;

- Kwemeza ingengo y'imari ya buri mwaka;
- Kwemeza umurongo ngererwaho w'ibikorwa bya buri mwaka usorerwa;
- Guhindura amategeko shingiro;
- Kwemeza imikoreshereze na raporo by'ingengo y'imari byateguwe na Komite nyobozi;
- Gusesa ishyirahamwe no kugena icyerekezo cy'umutungo w'ishyirahamwe igihe risheshwe;
- Gushyiraho ikicaro gikuru;
- Kurangiza n'ikindi kibazo cyose gifitiye inyungu ishyirahamwe kirenze ubushobozi by'izindi nzezo.
- Approve the yearly budget of the association;
- Approve the activity plan for the next fiscal year;
- Modifying the constitution of the Association;
- Approving the accounts and reports submitted to it by the Executive Committee;
- Dissolving the Association and deciding on the patrimony destination in case of winding up;
- Decide the head office of the Association;
- Seizing any other question interesting the Association which is beyond the competences of other organs.
- Arrêter le budget annuel de l'Association ;
- Arrêter le programme d'activité de l'année suivante ;
- Modification des statuts de l'organisation ;
- Approuver les comptes et les rapports lui soumis par le Comité Exécutif ;
- Dissoudre l'association, nommer les liquidateurs et affecter ses biens après la liquidation ;
- Décider du siège social de l'Association ;
- Se saisir de toute autre question intéressant l'Association qui n'est pas de la compétence d'autres organes.

Ingingo 18: Inama z'Inteko Rusange

Inteko rusange iterana kandi inshuri imwe mu mwaka mu nteko rusange isanzwe ariko iyo bibaye ngombwa ishobora guterana mu nteko rusange idasanzwe. Inteko rusange ziyoborwa na Perezida w'ishyirahamwe igihe adahari ikayoborwa na Visi perezida.

Buri munyamuryango uvugwa mu ingingo ya 9 a) witabiriye inteko rusange afite uburenganzira bwo gutora ku byemezo byafatiwe mu nama.

Umunyamuryango udashoboye kwitabirira Inteko rusange atanga uburenganzira bwo guhagararirwa. Ubwo burenganzira bwo guhagararirwa butangwa mu nyandiko kandi ikagezwa ku muyobozi w'Inteko rusange mbere y'uko inteko iterana.

Iyo hari ikibazo kivutse gikomba kujya kuri gahunda y'umurongo w'ibyigwa w'inteko rusange kandi gitorerwa, umunyarwango akaba adashobora kwitabira inama cyangwa ngo ahagararirwe, icyo gihe

Article 18: Meetings of the General Assembly

The General Assembly meets once a year in ordinary session and if necessity arises in extraordinary session. It is convened and chaired by the president of the association and, failing that, by the vice president.

Each member of category 9 (a) present in the Assembly shall have one [1] vote on all matters.

Members may designate a proxy if they are detained and unable to attend the meeting of the General Assembly. The designation must be done in writing, and reach the chairperson of the General Assembly prior to the opening of the meeting.

Where there is a matter that would be put to a vote as an agenda item and a member is unable to attend or appoint a proxy, the member may submit their vote in writing provided this submission reach chairperson of the

Article 18 : Reunions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée générale se réunit une fois l'année en session ordinaire mais elle peut se réunir en session extraordinaire en cas de besoin. Elle est présidée et dirigée par le président de l'association mais en cas d'empêchement de ce dernier par le Vice président.

Chaque membre cité à l'article 9 a) présent lors des sessions de l'Assemblée générale a une seule voix pour voter sur les questions à l'ordre du jour.

Un membre qui n'est pas en mesure de participer à une réunion de l'Assemblée générale a le droit de désigner un représentant. Cette désignation doit se faire par écrit et arriver au président de l'Assemblée générale avant l'ouverture.

Si il ya un problème qui naît et qui doit être débattu au sein de l'assemblée générale par vote, et si un membre n'est pas en mesure de participer à une séance de l'Assemblée générale ou de se faire

umunyamuryango yandika abivuga kandi akabimenyesha Perezida w'Inteko rusange mbere y'uko Inama iterana.

Perezida, cyangwa igihe adahari Visiperezida atumiza kandi akayobora inama y'Inteko Rusange. Inyandiko zitumira naho izabera, raporo y'ibikorwa by'umwaka ndetse na gahunda bitangwa mbere y'iminsi mironko itatu ibanziriza umunsi w'inama.

Ingingo ya 19 : Ibisuzumwa n'inama z'Inteko Rusange isanzwe

Inama y'Inteko rusange isanzwe yiga kuri ibi bikurikira:

- a) Gusuzuma ibikorwa by'ishyirahamwe hagendewe ku nama y'Inteko iteruka;
- b) Gusuzuma no kwemeza ingengo y'imari ndetse na raporo y'ubugenzuzi bw'imari by'ishyirahamwe;
- c) Gushyiraho abagenzuzi b'imari bo hanze hashingiwe ku mahame asabwa na Leta;
- d) Gushyiraho ibikurikizwa kugirango umuntu yemererwe kuba umunyamuryango;
- e) Kwemera no gusezerera abanyamuryango;
- f) Gushyiraho umusanzu fatizo w'umwaka kuri buri munyamuryango;
- g) Hashingiwe ku bikubiye muri aya mategekoshingiro, kwemeza amategeko ngenza mikorere, ay'imyitwarire y'abanyamuryango mu nama, umubare wa ngombwa kugira ngo inama ifate ibyemezo, uko amatora akorwa n'uko ayoborwa, ndetse n'uko raporo z'ibi byose zitangwa.
- h) Ishobora kandi gushyiraho izindi nzego isanzwe ari ngombwa ikanaziha ububasha nazimwe mu nshingano zayo

General Assembly prior to the opening of the meeting.

The President, and in the absence of the President, the Vice-President, shall invite and preside over the meeting of the General Assembly. Notice, venue, annual report and the agenda shall be communicated 30 days prior to the meeting date.

Article 19: The agenda of the meeting of the General Assembly

At its ordinary annual meeting, the General Assembly shall:

- a) Consider the report on the activities of the association since the previous meeting.
- b) Consider and approve report of the budget and audited financial statements of the Association.
- c) Appoint an External Auditor who meets the government statutory requirements.
- d) Determine the criteria for membership in the Association.
- e) Accept or exclude members.
- f) Determine the annual membership fee payable by the members.
- g) Subject to the provisions of the Constitution, approve Bylaws and Rules or Procedures for convening its meetings, a quorum, voting procedures and dissemination of its reports.
- h) The General Assembly may establish such bodies as it deems necessary and delegate any of its

représenter, en ce cas le membre doit donner sa soumission par écrit laquelle doit arriver chez le président de l'Assemblée bien avant son ouverture.

Le président ou le vice président en cas d'empêchement convoque et préside les réunions de l'Assemblée générale. Les convocations contenant le lieu, l'ordre du jour et le rapport d'activités sont faits trente jours (30) avant le jour de l'Assemblée.

Article 19 : Les questions à l'ordre du jour des Assemblées générales

L'Assemblée générale examine les points suivants :

- a) Examen des activités de l'association en se basant sur le rapport de l'Assemblée Générale précédente ;
- b) Approuver les comptes et le bilan annuel de l'Association, le rapport d'exécution des activités ainsi que l'examen du rapport d'audit et de contrôle de l'association ;
- c) Nommer un cabinet d'audit de contrôle externe agréé reconnu par les instances de l'Etat pour la vérification des comptes ;
- d) Arrêter les dispositions relatives aux modalités d'acquisition et de perte de la qualité de membre ;
- e) Accepter et exclure les membres,
- f) Fixer les montant des cotisations annuelles de chaque membre ;
- g) Sur base des présents statuts mettre sur pied le règlement d'ordre intérieur et le code d'éthique et de conduite des membres au sein des assemblées générales, le quorum requis et l'organisation des élections et les rapports ad hoc.
- h) L'Assemblée générale peut créer d'autres commissions quand c'est nécessaire et déterminer leurs fonctions except

uretse izivugwa mu ngingo z'aya mategeko nshingiro.

functions to such bodies except those provided for in this statutes.

celles définies dans les présents statuts.

Icyiciro cya 2: Komite Nyobozi

Section 2: Executive Committee

Section II: Comité Directeur

Ingingo ya 20: Uburyo ijyaho

Article 20: Its election

Article 20 : Son élection

Inteko rusange itora mu banyamuryango bayo abagize Komite Nyobozi igizwe na Perezida, Visi-Perezida, Umunyamabanga ndetse n'Umubitsi kuri manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

The General Assembly shall elect from among its members the members of the Executive Committee; thus the President, Vice-president, Secretary and the Treasurer for a period of four years renewable once.

L'Assemblée générale élit parmi ses membres le Comité Exécutif ainsi composé : le Président, le Vice Président, Un Secrétaire et un Trésorier pour un mandat de quatre (4) ans renouvelable une seule fois.

Ingingo ya 21: Abayigize

Article 21: Composition

Article 21 : Composition

Umuryango uyoborwa na Komite Nyobozi yatowe n'Inteko Rusange mu banyamuryango kandi igizwe naba bakurikira:

The Association is administered by an executive committee elected by the General Assembly among effective members and is composed of:

L'Association est dirigée par un Comité Exécutif élit par l'Assemblée générale parmi ses membres et il est composé :

1. Perezida;
2. Visi-Perezida;
3. Perezida ucuyeye igihe kuri manda ibanziriza iriho kuri mandat imwe gusa;
4. Umubitsi w'Imali
5. Umunyamabanga.

1. Chairperson;
2. Vice-Chairperson;
3. Immediate Past Chairperson for one mandate only;
4. Treasurer;
5. Secretary.

1. Président,
2. Vice Président,
3. Président du Comité sortant précédent pour un seul mandat ;
4. Trésorier
5. Secrétaire.

Komite nyobozi ishobora guterana ngo yige ku bibazo by'ishyirahamwe uko ibyumva nyamara ariko igomba guterana nibura inshuro enye ku mwaka mu nama zisanzwe, bitabujijwe ko iterana mu nama idasanzwe itumijwe na Perezida cyangwa ku busabe by'abantu babiri mu bayigize.

The Executive Committee shall meet at least four [4] times every year in ordinary meeting, but it can also meet in extraordinary meeting whenever the President so orders or on own initiative or at the request of two [2] members of the Executive Committee.

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin mais il ne peut en aucun cas aller en de ça de quatre fois(4) par an en sessions ordinaires. Il peut aussi se réunir en session extraordinaire sur convocation de son président ou sur demande faite par deux (2) de ses membres.

Ingingo ya 21: Manda

Article 21: Mandate

Article 21 : Mandat

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange kuri manda y'imyaka ine(4) kandi ishobora kwongera inshuro imwe. Ntibemerewe rero kurenza manda ebyiri bikurikiranya.

The Executive Committee members are elected for a four year renewable mandate by the General Assembly. It is not allowed to exceed two successive mandates.

Les membres du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée Générale ordinaire pour un mandat de quatre ans renouvelable une seule fois.

Ingingo ya 22 : Inshingano za Perezida

Article 22: The responsibility of the Chairperson

Article 22: Attributions du Président

Perezida wa Komite Nyobozi ni nawe Perezida w'ishyirahamwe NSAR akaba ari nawe urihagararira imbere y'amategeko.

The Chair Person of the Executive Committee is in the same time the president of the Association.

Le Président du Comité Exécutif est en même temps Président de l'Association NSAR.

Ni nawe kandi urihagarira imbere y'ubuyobozi ndetse no mu nkiko kandi agakora ibishoboka byose kugira ngo aya mategeko shingiro yubahirizwe. Visi Perezida asimburwa nanone Perezida muri iyi mirimo iyo adahari cyangwa atabonetse.

Perezida niwe kandi :
Ubazwa buri munsu imikorere ndetse n'ubuyobozi bw'ishyirahamwe ;
Utumiza inama za Komite Nyobozi ;

Umenya niba ubunyamabanga bwagejeje ibyangombwa ku banyamuryango bose ;

Utegura imishinga yerekeye ubufatanyabikorwa n'andi mashyirahamwe mpuzamahanga cyangwa ayo mu Karere kandi akabigeza kuri Komite Nyobozi ;

Ubazwa ishyirwa mu bikorwa ry'ingengo y'imari y'ishyirahamwe ;
Ushinzwe kandi n'indi mirimo yose ishobora gushyirwaho na Komite Nyobozi cyangwa n'Inteko rusange ;
Utegura ingengo y'imari ya buri mwaka kandi akayigeza ku Nteko Rusange isanzwe kugira ngo iyemeze bitarenze kuwa 01 ugushyirwa kwa buri mwaka. Ingengo y'imari imara igihe cy'umwaka umwe (1) ntarengwa. Perezida niwe kandi uyobora Inteko rusange ndetse na Komite Nyobozi kandi akaba ari nawe wenyine ufite ububasha bwo kuba uruhande yatoyemo rugira ubwiganze bw'amajwi mu gihe habaye ukunganya kw'amajwi.

Perezida asimburwa na Visi-Perezida igihe cyose adashoboye kurangiza inshingano ze.

Ingingo ya 23: Umunyamabanga

Umunyamabanga w'ishyirahamwe ashinzwe ibi bikurikira :
Kwandika raporo z'inama ;

The President is the legal representative of the Association. He defends suits and other legal proceedings and do all things necessary to honour its Constitution and the vice president is the substitute legal representative.

The President shall:
Be responsible for the day-to-day administration of the Association.
Convene the Executive Committee.

Ensure that the Secretariat provides support to all members of the Association.

Prepare proposals for joint action programs with other international and regional bodies for the Executive Committee's consideration.

Be responsible of the implementation of the annual budget of the association.

Perform other functions that may be specified by the Executive Committee and the General Assembly.

Submit the annual budget of the Association to each Ordinary General Assembly for approval not later than 1st of November. The annual budget is voted for one year only.

The President shall chair the General Assembly and meetings of the Executive Committee and will only exercise the voting right in the event of a tie.

When the president is in incapacity to carry out his /here duties, he is replaced by the vice president.

Article 23. Secretary

The Secretary of the association is responsible for:
Writing down the minutes of the meetings

Il est aussi le représentant légal de l'association. Il la représente devant les instances administratives et les juridictions mais il doit s'assurer que cette activité est bien menée. Le Vice Président assure également la suppléance du président en cas d'absence ou d'empêchement.

Le Président est aussi chargé de:
De la gestion et de l'administration journalière de l'association;
Convoquer les réunions du Comité Exécutif;
S'assurer que le secrétariat de l'association a fait parvenir aux membres les documents nécessaires;

Préparer les projets de collaboration avec les autres associations internationales ou régionales pour en faire part au Comité Exécutif;

Etre responsable de l'exécution du budget de l'association;
Etre responsable d'autres activités mises sur calendrier par le Comité Exécutif ou l'Assemblée générale;

Préparer le budget annuel de l'association qui doit être présenté à l'Assemblée générale ordinaire pour adoption au plus tard le 01 Novembre de chaque année. Le budget est voté pour une durée maximale d'une année.

Diriger les réunions de l'Assemblée générale ainsi que celles du Comité Exécutif et il est le seul à disposer d'une voix prépondérante en cas de parfaite égalité des voix lors des élections.

Il est remplacé dans toutes ses fonctions par le Vice Président en cas d'empêchement ou d'absence.

Article 23: Secrétaire

Le Secrétaire de l'association est chargé des fonctions ci après:
Rédiger les rapports des réunions;

Kumenya inyandiko zose, emails, amadosiye ndetse n'amashusho n'amajwi by'ishyirahamwe ; Taking care of the e-mails, mails, office files and records of the association; Conserver les emails, les lettres, les dossiers de bureau et autres documents de l'association;

Gusinyana na Perezida w'ishyirahamwe raporo z'inama zemejwe n'Inteko Rusange ; He countersigns with the president of the association the minutes approved by the General Assembly; Contresigner avec le président les rapports des réunions de l'Assemblée générale après leur adoption par celle-ci;

Gusinyana na Perezida w'ishyirahamwe impapuro z'imyenda niz'ubwishyu. He countersigns with the president of association on expenditures and disbursements. Contresigner avec le président les documents de l'association relatifs aux dettes et aux remboursement.

Ingingo ya 24: Umubitsi

Article 24. Treasurer

Article 24: Trésorier

Umubitsi w'ishyirahamwe ashinzwe ibi bikurikira : The treasurer of the Association is responsible for: Le Secrétaire est chargé de:
Gucunga neza umutungo w'ishyirahamwe ; Managing well patrimony of the association; Bien gérer le patrimoine de l'association;

Gukusanya imisanzu y'abanyamuryango no gukora imishyikirano ifitanye isano n'imari; Collecting members subscription and proceeding the financial transactions; Collecter les cotisations des membres et procéder aux transactions financières;

Gusinya afatanyije na Perezida wa Komite Nyobozi, ku makonti y'ishyirahamwe. Together with the president of the executive committee, he is authorised to sign on association's accounts. Ensemble avec le Président du Comité Exécutif ou son représentant signer sur les comptes de l'association.

Ingingo ya 25 : Inshingano za Komite Nyobozi:

Article 25. Attributions of the Executive Committee

Article 25: Attributions du Comité Exécutif

Komite Nyobozi ishinzwe ibi bikurikira : The executive committee is responsible for: Le Comité Exécutif est chargé des tâches ci après:

Kuyobora no gucunga umutungo w'ishyirahamwe neza ; To manage the assets of the Association; Administrer et bien gérer le patrimoine de l'association;

Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko rusange; To implement the decisions made by the General Assembly; Exécuter les décisions de l'Assemblée générale;

Gushyikiriza Inteko rusange raporo irambuye y'imikoreshereze y'ingengo y'imari. To submit to the approval of the General Assembly the narrative and financial reports; Soumettre pour approbation à l'assemblée générale le rapport financier détaillé des activités;

Komite nyobozi ni nayo kandi yishingira ubwanditsi bw'inama z'Inteko rusange ari nayo itora abayigize. To ensure the Secretariat of the General Assembly which elects the members of this executive committee. Le Comité Exécutif assure le Secrétariat de l'Assemblée générale et ses membres sont élus par elle.

Icyiciro cya 3: Ubugenzuzi bw umutungo

Section 3: Financial audit

Section 3: Audit et contrôle des comptes

Ingingo ya 26 : Inshingano na manda yabo

Article 26: Mission and mandate

Article 26: Mandat et mission

Inteko Rusange y'Ishyirahamwe ishahiraho abagenzuzi batatu b'umutungo mu gihe cy'imyaka ibiri Two private auditors are elected by the General Assembly for a term of two years. Their mission is to control L'Assemblée générale réunit en session ordinaire choisit deux'auditeurs privés pour un mandat

ikanagena igihembo cyabo. Akazi bashinzwe ni ukugenzura imikoreshereze y'imari n'umutungo by'ishyirahamwe, no kubikorera raporo igashyikirizwa Inteko rusange isanzwe.

the management of assets and finances of the Association and report to the General Assembly.

de deux ans.(2). Leur mission est de contrôler la gestion du patrimoine et des finances de l'Association et d'en faire rapport à l'Assemblée générale.

icyiciro cya 4: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Section 4: Conflict resolution Committee

Section 4 : Organe chargé de la résolution des conflits

Ingingo 27: Inshingano n'abarugize

Article 27: attributions et composition

Article 27 : Attributions et composition

Inteko Rusange isanzwe itora abantu batatu (3) bagize urwego rwo gukemura amakimbirane mu gihe cy'imyaka itatu ishobora kwongerwa inshuro imwe gusa. Abagize Komite Nyobozi ntibemerewe kuba mubagize uru rwego.

The General Assembly elects three persons in charge of conflicts resolution, for a period of four years renewable once. The members of the executive committee are not eligible for being members of this committee.

L'Assemblée Générale élit parmi ses membres un comité de 3 personnes chargé de la Résolution des Conflits pour un mandat de quatre ans renouvelable une seule fois. Les membres du comité Exécutif ne sont pas autorisés à faire partie de l'organe chargé de la résolution des conflits.

Amakimbirane ni ikibazo cyose cyavuka hagati y'abanyamuryango ubwabo cyangwa hagati y'ishyirahamwe n'abarugize.

A conflict is a situation when a problem arises between members or between a member / members and the association.

Par conflit il faut entendre tout litige pouvant surgir au sein des membres de l'association d'une part et entre les membres et l'association d'autre part. Cet organe est chargé de:

Uru rwego rushinzwe ibi bikurikira:

The conflict resolution committee is responsible for:

Developper des strategies visant la prevention et la resolution des conflits au sein de l'association; Faciliter la rencontre des parties en conflits et proposer des solutions dans le but ultime de la reconciliation

Gushyiraho uburyo bwo kwirinda amakimbirane mu ishyirahamwe no gushyiraho uburyo azajya akemurwa.

Develop strategies for prevention and resolution of conflicts within the Association;

Guhuza abagiranye ibibazo no kubafasha kubishakira ibisubizo hagamijwe mbere ya byose kubunga. Iyo havutse amakimbirane uwo bireba yiyambaza uru rwego yanditse asobanura ikibazo maze uru rwego narwo rukamusubiza mu gihe kitarengeje amezi abiri (2).

Facilitate the meeting of litigants and propose solutions, with the ultimate goal of reconciliation.

En cas de conflit ouvert, le membre concerné transmet le cas au comité chargé de la résolution par lettre et la reponse doit intervenir dans un délai de deux (2) mois.

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane ruterana igihe cyose bibaye ngombwa.

The conflict resolution committee meets whenever it is needed.

Le comité chargé de la resolution des conflits se réunit autant de fois que nécessaire.

Ikibazo cyose gishikirizwe uru rwego gikemuka ku byumvikane. Iyo uru rwego rudashoboye guhosha amakimbirane ari mu ishyurahamwe hiyambazwa inkiko zibifitiye ububasha zo mu Rwanda.

Any conflict arising within the Association is settled amicably by the conflict resolution committee. In case such organ fails to resolve the conflict amicably, the concerned parties may file the case to the Rwanda competent court.

Tout conflit au sein de l'association est résolu amicalement par ce comité. Lorsque ce comité n'arrive à le résoudre amicalement, les parties concernées peuvent le soumettre aux juridictions compétentes du Rwanda.

UMUTWE WA VI: Uruhare rw'indorezezi	CHAPTER VI. Participation of Observers	CHAPITRE VI: Role des observateurs
Ingingo ya 28 :Uruhare rw'indorezezi	Article 28: Participation of Observers	Article 28: Rôle des observateurs
Ibigo n'imiryango bitari abanyamuryango b'ishyirahamwe bishobora bibisabye mu nyandiko kandi bikemerwa na komite nyobozi gukurikirana inama y'inteko rusange n'iz'izindi nzego z'ishyirahamwe nk'indorezezi.	Institutions that are not members of the Association may, upon written request and approval of the Executive Committee attend meetings of the General Assembly and subsidiary bodies of the Association, as registered observers.	Les institutions non membres de l'association peuvent si elles le demandent et en cas d'accord du Comité Exécutif participer aux réunions de l'Assemblée générale et aux autres réunions comme observateurs.
Ubwitabire bw'imiryango nyarwanda, iyo muri aka Karere cyangwa mpuzamahanga mu mikorere y'ishyirahamwe iyoborwa n'aya mategeko shingiro n'ibyemezo by'Inteko rusange. Perezida abisabwe n'Inteko rusange ashobora gutumira impuguke gukurikirana imirimo y'Inteko rusange. Indorezezi ntizemerewe gutora ku byemezo by'Inteko Rusange.	Participation of national, regional and/or international organizations in the work of the Association shall be governed by the relevant provisions of the Constitution and the resolution of the General Assembly. The President, at the request of the General Assembly shall invite professionals to attend meetings of the General Assembly. Observers shall not have voting rights.	La participation des associations rwandaises, régionales ou internationales dans les activités de l'association est régie par les statuts de l'association et les décisions de l'Assemblée générale. Le président sur demande de l'Assemblée générale peut inviter des experts à suivre le déroulement de l'assemblée générale. Les observateurs n'ont pas droit aux votes.
UMUTWE WA VII: Amategeko ngengamikorere	CHAPITRE VII: Bylaws, Rules and Regulations	CHAPITRE VII: Règlement d'ordre interieur
Ingingo ya 29: Amategeko ngenga mikorere	Article 29: Bylaws	Article 29: Règlement d'ordre intérieur
Mu rwego gusobanura ibikubiye mu mategeko shingiro, Komite nyobozi itegura amategeko ngengamikorere akemezwa n'Inteko rusange, Agomba kuba asobanura ibi bikurikira:	For the discharge of subsidiary functions under the Constitution and Bylaws may be specifically formulated by the Executive Committee and approved by the General Assembly in regard to:	Dans le but de mieux expliquer les statuts, le Comité Exécutif met en place le règlement d'ordre intérieur adopté par l'assemblée générale en considération de ce qui suit:
Ukwemererwa kuba umunyamuryango;	Conditions for membership	Conditions d'admission comme membre de l'association;
Uburyo bwo gutumiza Inteko rusange;	Procedures for convening the General Assembly;	Procédure de convocation de l'Assemblée générale;
Uburyo Komite Nyobozi iterana n'imikorere yayo;	Procedures and functions of the Executive Committee;	Procédure de convocation du comité Exécutif et son fonctionnement;
Uburyo n'imikorere y'izindi nzego zijyaho kwiga ibibazo byihutirwa n'uko zikora ndetse n'uko zishyirwaho n'imiteranire y inama zazo;	Procedures and functions of ad-hoc bodies, working parties and consultations.	Procédures et fonctionnement des autres organes; notamment les commissions ad hoc et la consultance au sein de l'association;
Uko ingemgo y'imari ikoresheya;	Financial resources management;	Utilisation du budget et des autres ressources financières;
Indimi zikoresheya mu kazi;	Working languages;	Les langues de travail;
Uko amategeko nshingiro ndetse n'amategeko ngenga mikorere ahagarara ni uko ahindurwa.	Suspension and amendment of Bylaws.	

Modification et abrogation des statuts et du règlement d'ordre intérieur.

Ingingo ya 30: Bimwe mu biba bigomba kugaragara mu mategeko ngengamikorere ndetse ni uko amabwiriza ashirwaho

Hagamijwe imiyoborere myiza ndetse no kurushaho kumenyekanisha amategeko nshingiro n'amategeko ngenga mikorere ndetse amabwiriza akoreshwa mu ishyirahamwe komite nyobozi ishingira kuri ibi by'igenzi:

a) Amategeko agenga abakozi b'ubunyamabanga nshingwabikorwa hakubiyemo imitangire y'akazi, ukuzamuka mu ntera n'ibihano hakurikijwe itegeko.

b) Imicungire y'umutungo nko gufungura konti, uko icungwa, kugagaraza ifoto y'umutungo no kugena amafaranga ahabwa abagiye mu butumwa.

c) Amabwiriza yo gusinya amasezerano ndetse n'ubufatanye n'indi miryango;

d) Uburyo bwo kwemera impano;

e) Amabwiriza y'imyitwarire mu ishyirahamwe;

f) Uko ibi byose bivugururwa.

UMUTWE VIII: Umutungo n'ikoreshwa ryawo

Ingingo ya 31: Ibigize inkomoko y'umutungo

Ishyirahamwe ryitirirwa cyangwa rigatunga umutungo ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimikanywa bya ngombwa birifasha kugera kubyo riyemeje.

Article 30: Rules and Regulations

For the discharge of the subsidiary functions under Constitution and Bylaws, Rules and Regulations may be formulated by the Executive Committee in regard to:

a) Personnel management of the Secretariat, including recruitment, promotion and disciplinary measures according to the law.

b) Financial management, such as opening of bank account, preparation of accounts and financial statements and calculation of travel allowances.

c) Procedures to conclude contracts and agreements with other organizations;

d) Procedures of acceptance of donations.

e) Code of ethics;

f) Amendments of the rules and procedures.

CHAPTER VIII: Resources and utilization of resources.

Article 31: Resources

The association has, in possession or owned, heritage consists of movable and immovable property/assets necessary for achieving its objectives.

Article 30: Contenu du Règlement d'ordre intérieur

En vue de mieux gérer l'association et pour une meilleure compréhension des statuts et du règlement d'ordre intérieur, le comité exécutif met en place les procédures administratives suivantes:

a) Le statut du personnel du Secrétariat exécutif, contenant les modalités de recrutement, de promotion et les sanctions disciplinaires en respect des dispositions légales.

b) Les procédures de gestion financière telles que celles relatives à l'ouverture des comptes, leur gestion, la situation des états financiers, et les frais de mission accordés par l'association,

c) Les instructions relatives à la signature des conventions et d'autres actes de collaboration avec d'autres associations,

d) Les modalités d'acquisition des dons,

e) Le code d'éthique au sein de l'association;

f) Les modalités relatives au modification et changement de toutes les procédures ci haut citées.

CHAPITRE VIII : Ressources et leur utilisation

Article 31: Ressources

L'association possède, soit en jouissance, soit en propriété, un patrimoine constitué de biens mobiliers et immobiliers nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Ingingo ya 32: Inkomoko y'umutungo

Umutungo w'ishyirahamwe uturuka aha hakurikira:

- a) Imisanzu yo kwemererwa kwinjira mu ishyirahamwe ku banyamuryango bashya hiyongereyeho imisanzu ya buri mwaka ku bandi banyamuryango basanzwe;
- b) Amafaranga ava mu iyamamaza n'andi ava mu kwiwandikisha mu bitangaza makuru by'ishyirahamwe;
- c) Imisanzu ituruka ku mahugurwa;
- d) Imisanzu idasanzwe yo ku bushake bw'abanyamuryango n'inkunga;
- e) N'izindi mpano zitabujijwe n'amategeko.

Ingingo ya 33: Imicungire y'umutungo

Umutungo w'ishyirahamwe ukoreshwa gusa mu bikorwa by'ishyirahamwe cyangwa ibifitanye isano naryo.

Perezida wa Komite afatanyije n'Umubitsi mu izina rya Komite Nyobozi afite ububasha n'ubushobozi bwo:

- a) Kwemeza ikoreshwa ry'amafaranga ajyanye n'ubuyobozi n'ibikorwa by'ishyirahamwe hashingiwe ku miterere y'ingingo y'imari;
- b) Gufungura, gukoresha no gufunga amakonti mu Rwanda bimaze kwemezwa n'inteko rusange mu izina ry'ishyirahamwe;
- c) Kwemeza ubwishyu bw'imyenda yose yafashwe mu izina ry'ishyirahamwe.

UMUTWE WA IX : Ihindurwa ry'amategeko, iseswa ry'ishyirahanmwe

Ingingo ya 34: Ihindurwa ry'amategeko shingiro

Ihindurwa ry'aya mategeko shingiro iryo ariryo ryose ryemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi bwa

Article 32: Origin of the assets

The financial resources of the Association shall be raised under:

- a) Registration fees payable on admission, and annual membership fees;
- b) Advertisements in and subscriptions to Association publications;
- c) Course and delegate fees;
- d) Voluntary contributions from members, grants;
- e) Any other lawful are venues.

Article 33: Utilization of resources

The resources of the Association shall be utilized solely for the realization of its mandate.

The President together with the treasurer, on behalf of the Executive Committee shall have the power and authority to:

- a) Incur expenses in connection with the administration and operation of the Association in compliance with the budget;
- b) Open, operate and close bank accounts in Rwanda approved by the General Assembly, on behalf of the Association;
- c) Authorize and account for all disbursements made by or on behalf of the Association.

CHAPITRE IX: Amendment of the constitution, Dissolution and winding up of the Association

Article 34: Amendment of the constitution

The General Assembly can amend this Constitution by a 2/3 majority of the voting members.

Article 32: Origines des ressources

Les ressources de l'Association proviennent:

- a) Des cotisations des nouveaux membres lors de l'admission et des cotisations annuelles des membres;
- b) Des publicités et soucriptions aux publications de l'associations;
- c) Des cotisations liées aux stages de formation;
- d) Contributions volontaires des membres et dons;
- e) Autres libéralités non interdites par la loi.

Article 33: Gestion des Ressources

Les ressources de l'association sont uniquement utilisées aux activités de l'association.

Le président du Comité en collaboration avec le trésorier au nom du comité a les pouvoirs ci-après:

- a) Autoriser la gestion des ressources dans le cadre des activités de l'association et de ses instances sur base du budget arrêté;
- b) Ouvrir et gérer de comptes au Rwanda après approbation de l'Assemblée Générale;
- c) Autoriser les paiement des dettes existantes au nom de l'association.

CHAPITRE IX: Modification des statuts, dissolution, liquidation

Article 34: Modification des statuts

Toute modification aux présents statuts doit être portée à l'ordre de l'Assemblée Générale. La

2/3 by'abanyamuryango bemerewe gutora.

Ibyifuzo byo guhindura amategeko shingiro biva muri Komite nyobozi cyangwa ku munyamuryango mu ibaruwa yandikiwe Perezida w'Ishyirahamwe. Perezida ageza icyo gitekerezo cyo guhindura amategeko shingiro ku banyamuryango mu minsi 30 mbere y'uko Inteko rusange iterana.

Nta cyifuzo cyo kuvugurura amategeko shingiro gishobora kwemerwa gushyirwa kuri gahunda y'ibigomba kwigwa mu Nteko rusange kidashyikirijwe Perezida iminsi 45 mbere y'uko Inteko rusange iterana.

Icyemezo cyavuguruye amategeko shingiro kigezwa ku banyamuryango bose kandi kigahita gishyirwa mu bikorwa, keretse Inteko rusange ibyemeje ukundi.

Ingingo ya 35: Iseswa n'ivanwaho ry'Ishyirahamwe

Icyemezo cyo gusesa ishyirahamwe gifatwa gusa ku bwiganze bw'amajwi bya 3/4 by'abanyamuryango bose bitabiriye Inteko Rusange kandi bemerewe gutora.

Iyo ishyirahamwe rimaze guseswa Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe iryo seswa banakora ibaruramutungo ry'ishyirahamwe, bakagaragaza imyenda, ibi byose bishyirwa muri raporo ishyikirizwa inteko rusange.

Inteko rusange imaze kwishyura imyenda no kwishyura andi madeni, imitungo isigaye ihabwa irindi shyirahamwe rifite inshingano zisa n'izaryo, bimaze kwemezwa n'Inteko rusange.

Proposals for amendment of the Constitution can be made by the Executive Committee or a member of the Association in a communication addressed to the President of the Association. The President shall circulate to all members all proposals for amendments 30 days before the General Assembly.

No proposal for the amendment of the Constitution shall be included in the agenda of the General Assembly unless notice thereof has been received by the President at least 45 days prior to the opening of the General Assembly.

The adopted amendment of the Constitution shall be forwarded to all the members and shall become effective such, unless otherwise decided by the General Assembly.

Article 35: Dissolution and liquidation of the Association

The dissolution of the Association can be decided only by 3/4 majority of the total membership with voting rights.

In case of dissolution of the Association, the General Assembly designates one or more liquidators to make an inventory of the assets and the debts of the Association, the whole consigned in a report for the General Assembly.

After paying all the debts and the handing over the loans; the remaining assets of the Association will be taken to another Association approved by the General Assembly having the same objectives.

modification ne peut être adoptée qu'à la majorité des 2/3 des membres effectifs.

Toute modification des statuts doit provenir du Comité Exécutif ou de tout autre membre par lettre écrite au président de l'association. Le Président soumet cette proposition de modification aux membres trente(30) jours avant la tenue de l'Assemblée générale.

Aucune modification proposée n'est acceptable si elle n'est pas portée au président du Comité exécutif au moins 45 jours avant la tenue de l'Assemblée générale.

La décision de modification des statuts adoptée est transmise à tous les membres et elle directement mise en exécution, sauf décision contraire de l'Assemblée générale.

Article 35: Dissolution et liquidation de l'association

La décision de dissolution est prise à la majorité de 3/4 des membres effectifs présents à la réunion de l'Assemblée générale.

Après la décision de dissolution l'Assemblée générale nomme un ou plusieurs liquidateurs qui doivent auparavant procéder à l'inventaire du patrimoine et des dettes de l'association, lesquels font l'objet d'un rapport soumis à l'Assemblée générale.

L'Assemblée Générale après le paiement des dettes, affecte l'avoir social restant à une autre association poursuivant le même but.

UMUTWE WA X: Ingingo zo gusoza CHAPITRE X: Final provisions CHAPITRE X: Dispositions finales

Ingingo ya 36: Iidasobanutse

Ku bidasobanutse byose bidakubiye muri aya mategeko shingiro ishyirahamwe NSAR riziyambaza amasezerano y'umuryango mpuzamahanga wita ku murimo Repubulika y'u Rwanda rwashyizeho umkono, ku itegeko ry'umurimo n'amategeko ngengamikorere yaryo.

Ingingo ya 37: Igihe ayamategeko shingiro atangirira

Aya mategeko shingiro agenga ishyirahamwe yemejwe n'abanyamuryango bemerewe gutora bateraniye mu Nteko Rusange yo ku wa 08/2015 bari kuri lisiti iri ku mugereka.

Kigali, ku wa 04/09/2015

(sé)

NAMUHORANYE Innocent
Umuvugizi w'Umuryango

(sé)

BIRUNGI V. B. Martha
Umuvugizi Wungirije

Article 36: Transitional provisions

For any matter that is not provided for in this Constitution, NSAR may refer to the Law regulating Labour in Rwanda, International Labour Conventions ratified by the Republic of Rwanda and its own Rules of Procedure.

Article 37: Adoption

The present statutes are adopted by the undersigned founding members gathered at the headquarters of the Association in a General Assembly Meeting as listed in annex on .../.../2015.

Done in Kigali, on 04/09/2015

(sé)

NAMUHORANYE Innocent
Legal Representative

(sé)

BIRUNGI V. B. Martha
Deputy Legal Representative

Article 36: Modalités

Pour toutes dispositions non prévues dans les présents statuts, l'Association se référera aux conventions internationales ratifiées, à la législation du travail et au règlement d'ordre intérieur.

Article 37: Début d'exécution

Les présents statuts entre en vigueur après leur adoption par l'Assemblée Générale dont la liste des signataires est en annexe réunie en date du/...../2015.

Kigali, le 04/09/2015

(sé)

NAMUHORANYE Innocent
Représentant Légal

(sé)

BIRUNGI V. B. Martha
Représentant Légal Suppléant

Minutes of the General Assembly establishing the National Seed Association of Rwanda “NSAR” in acronym held on 04th September 2015 at HILLTOP HOTEL

The General Assembly called to order at 09:00 AM by President of NSAR Mr. NAMUHORANYE Innocent and had the following agenda:

- Update general assembly the activity done by interim committee
- Status reviewing , commenting and adopting
- Electing new committees
- Way forward

Present Members:

1. NAMUHORANYE Innocent, represent of AGRISEED Ltd;
2. BIRUNGI Martha, represent of EBENEZER MIXED FARMING & GENERAL MECHANDISE;
3. NDAMUSHIMA Nicodème, represent of BRIDGE Enterprise
4. NYIRINGABO Ignace, represent of WIN WIN AGRITECH Ltd ;
5. NYARUYONGA Jeanne d’Arc represent of AGRAHCARE;
6. HAKIZAYEZU Martin represent of EACHCo (East Africa Crop Health Company);
7. MAHORO J.M.V., represent of CAVEA Shop;
8. NSENGIYUMVA represent of PROMAVET Shop;
9. NTAMBARA Manasse, represent of UBURUMBUKE;
10. HABANABAKIZE J.Christostome, represent of PEACEVET Services;
11. MUKANKWIYE R.Josephine, represent of PAVET Shop;
12. MUKANGWABIJE Catherine, represent of AGROCHEMICALS Ltd;
13. NKUMBUYE Stanislas, represent of SARURA AGROVET SERVICES Ltd;
14. BIZIMANA J.M.V., represent of AGRILIFE Ltd;
15. HAKIZIMANA Chadrack, represent of AGROPHA-RUBAVU;
16. CYANZAYIRE Abertine, represent of Farmer Center;
17. KAREGEYA Emmanuel, represent of COVINAGRI;
18. MUSAFILI Mwine, represent of BIVA-AGRORERT Nyagatare;
19. BANDETSE Gerard, represent of GREENA Ltd;
20. NSABIMANA Laurent, represent of INTRAGRI;
21. GATERA Laurent, represent of AGROSUD Ltd;
22. MUHIZI Felix, represent of RUQSEED Ltd;
23. HABIMANA Claver, represent of AGRIBUSINESS AND VETERINARY;

- 24. KAGARAMA J.Baptiste, represent of DUHINGE Shop;
- 25. SAMVURA J. NEPO, represent of SEMAGRO Ltd;
- 26. MUNYANEZA Eugene, represent of DUHINGE TWORORENEZA Ltd;
- 27. NKULIYIMANA Gabriel, represent of ADENYA;

The general assembly took the following decisions:

1. Update general assembly the activity done by interim committee

The acting president of National seed association of Rwanda (NSAR) gives to general assembly all updates of activities done during interim committee. He explained about increasing number of committed companies and individuals, partners and donors contacted, status development and way of registration etc.

2. Status reviewing commenting and status adoption

We tried all presented members to review the status; we done some corrections and then after the members adopted the status that will govern the association. Lawyer will continue to help until it will be signed before the notary.

3. Electing new committees

The general assembly has voted new executive committee members, conflict resolution committee and Auditing committee as follows:

3.1. EXECUTIVE COMMITTEE:

NAMUHORANYE Innocent: President;
BIRUNGI Martha: Vice President;
NDAMUSHIMA Nicodème: Treasurer;
NYIRINGABO Ignace: Secretary.

3.2 CONFLICT RESOLUTION COMMITTEE:

BIZIMANA J.M.V.
CYANZAYIRE Albertine

3.3 AUDITING COMMITTEE

NKUMBUYE Stanislas
MUHIZI Felix

4. Way forward

Committee will continue mobilizing new members, launching and registering NSAR in AFSTA, donors seeking for fund and robbing in government institutions.